



‘OKU NGAUE FAKATAHA ‘AE POTUNGAUE MO’UI ‘OE PULE’ANGA  
‘AMELIKA, PEA MOE KAU TAKI ‘OE NGAahi KOMIUNITI, KE ‘OATU  
‘AE NGAahi FALE’I MAHU’INGA KO ENI KIHE

KAKAI ‘ESIA ‘AMELIKA PEA PEHE FOKI KIHE KAKAI MEI HE ‘OTU MOTU PASIFIKI, ‘O  
FEKAU ‘AKI MOE FA’AHINGA MAHAKI, KOE FLU H1N1, ‘AIA ‘OKU ‘ILOA KOE “SWINE  
FLU”.

Koe Kulupu ‘Esia moe ‘Otu Motu Paisifiki (APIAHF); Potungae Mo’ui ‘oe Pule’anga ‘Amelika (U.S. Department of Health and Human Services), ‘Ofisi Tokangaekina ‘oe Mo’ui ‘ae Ngaahi Matakali (Office of Minority Health - OMH); Kautaha Fakafonua ‘oe Kau Toketa ‘Esia moe ‘Otu Motu Pasifiki (National Council of Asian and Pacific Islander Physicians – NCAPIP); Kautaha ‘ae Ngaahi Komuniti ‘Esia moe ‘Otu Motu Pasifiki (AAPI), kuo nau kau fakataha ke talaki mo fakamahino ‘ae to’u mahaki koia ‘oku ‘iloa koe Flu H1N1 pe koe “Swine Flu”, pea moe ngaahi fale’i ‘oe ngaahi faka’ehi’ehi ke fakahoko ke fakasi’isi’i ai ‘ae mafola ‘ae to’u mahaki ni.

Koe Flu H1N1 (‘a ia ‘oku ‘iloa koe “swine flu”) ko ha to’umahaki pe siemu flu fo’ou ia ‘oku ne fakatupu ‘ae puke ‘ae kakai. Koe siemu ko eni ‘oku mafola ia mei he toko taha kihe toko taha, ‘a ia ‘oku tatau pe ia moe anga ‘ae pipihi ‘ae flu anga maheni. ‘Oku ngaue fakataha ‘ae OMH, APIAHF, NCAPIP, pea moe AAPCHO ke fakahoko fakavavevave atu ‘ae fale’i ‘oku tonu pea taau moe fa’ahinga mahaki ko eni, Flu H1N1, ki he ngaahi komiuniti ‘Esia, moe ‘Otu Motu Pasifiki.

‘Oku ‘omai ‘e Toketa Garth Graham, Talekita ‘oe OMH, ‘ae fakamatala kihe ngaahi faka’ilonga ‘oe Flu H1N1 pe koe “swine flu”, ‘oku tatau pe moe ngaahi faka’ilonga koia ‘oe flu anga maheni. ‘Oku ‘iai ‘ae mofi, tale, mamahi e monga, felangaaki e sino, langa ‘ulu, fakamokosia, pea ongo’i hela’ia. ‘Oku ‘iai ‘ae kakai ni’ihi kuo nau fakaha mai ‘oku nau puke he fakalele pea moe lua. Ko kinautolu ‘oku nau ongo’i faingata’a’ia ‘enau manava, langa e fatafata pe koe kete, ongo’i ninimo, pea ‘ikai ‘osi e lua, ‘oku totonu ke feinga leva kihe toketa pe ki falemahaki ‘ihe vave taha.

“Oku lava pe ‘ae Flu H1N1 ke fakamafola ‘ihe tale moe mafatua, pe koha ala kihe fa’ahinga me’a ‘oku ‘osi ‘iai ‘ae siemu ‘oe flu, pea te ala ki hoto ngutu, mata pe ihu. ‘Oku ‘ikai ke mafola ‘ae Flu H1N1 ia mei he me’atokoni pe ko hono ma’u ‘oe puaka pe ngaahi me’a ‘oku ngaohi mei he kakano’i puaka,” koe fakamatala ia ‘a Dr. Wilson Ko, Palesiteni ‘oe Kautaha Fakafaito’o Saina ‘Amelika, pea koe memipa foki ‘oe NCAPIP.

‘Oku ngaue vaofi ‘ae OMH, APIAHF, NCAPIP, pea moe AAPCHO ke siofi mo vakai’i ‘ae to’u mahaki ‘oku to, pea ke fakahoko atu ‘ae ngaahi me’a ‘oku hoko kihe kakai koia ‘oku nau ngaue fekau’aki moe Mo’ui pea pehe kihe ngaahi komiuniti. Koe sitepu mahu’inga ‘aupito eni ‘a hono liliu ‘oe fakamatala ni kiha ngaahi lea, hange koe lea Faka-Tonga, koe’uhi koe ngaahi faingata’a’ia fakaelea ‘oku ne fakafe’atungia’i ‘ae ngaue pea moe fetu’utaki ‘ihe va ‘oe kakai koia ‘oku ngaue ‘ihe mala’e ‘oe Mo’ui, pea moe ngaahi komiuniti.

“Oku mau fiema’u ke fakamahino pea ‘ilo ‘ehe ngaahi komiuniti, kakai ‘oku nau ngaue ‘ihe Potungae Mo’ui, kau taki he ngaahi komiuniti, pea moe toko taha kotoa pe ‘oku fetu’utaki moe AAPI pea moe kau ngaue kihe Mo’ui, pea pehe kihe ngaahi kulupu kehekehe ‘ihe komiuniti. Kuo ‘osi liliu ‘ae fakahinohino fekau’aki moe Flu H1N1 kihe ngaahi lea kehekehe kau ai ‘ae lea Siaina, Kolea, Vietinamisi, Takaloka, moe Punisepi,” koe fakamala ia ‘a Dr. Ho Luang Tran, Palesiteni moe Pule ‘oe APIAHF. “Oku mau ngaue fakataha moe ngaahi kautaha AAPI ke tanaki mo fakamafola atu ‘ae fakamatala fekau’aki moe Flu H1N1, ‘ihe ngaahi lea ‘oku taau mo mahino.”

Koe taumu’a ‘ae Senita koia ki hono Ta’ofi mo Faka’ehi’ehi ‘oe Mahaki Pipihi (CDC), lolotonga ‘ae to ‘ae to’umahaki ni, koe feinga ke fakasi’isi’i ‘ene mafola pea ke fakama’ama’a ‘ae anga ‘oe puke, pea ko ha ngaahi me’a ‘oku ‘ilo fekau’aki moe mahaki ni ‘e lava ke talaki ia kihe kakai ‘oku nau ngaue ki hono tauhi ‘oe kau puke, pea kihe kakai katoa ke tokoni ke tali ‘ae pole ‘i hono faito’o ‘oe mahaki fo’ou ko eni.

‘Oku fale’i mai ‘e Jeff Caballero, Talekita Pule ‘oe AACHO, ke tapou kihe toko taha kotoa pe ke nau muimui’i ‘ae ngaahi fale’i koia ‘ae Potungae ke Ta’ofi mo Faka’ehi’ehi ‘ae Mahaki Pipihi (CDC). Koe ngaahi sitepu ko eni ke tau fakahoko ia ‘ihe ‘aho kotoa pe, ke lava ai ke malu’i ‘akinautolu ‘oku te’eki ai te nau puke pea ke fakasi’isi’i ‘ae mafola ‘ae siemu ni:

- Faka’aonga’i ha tisiu ke malu’i ho ngutu mo ho ihu ‘ihe taimi ‘oku ke tale pe mafatua ai. Li ‘ae tisiu kihe veve ‘ihe hili ho’o faka’aonga’i.
- Toutou fanofano ho nima ‘aki ha koa mo ha vai, tautautefito ki he hili ho’o tale pe mafatua. ‘Oku lelei ke faka’aonga’i ha me’a fufulu nima ‘oku kau ai ‘ae ‘alakaholo.
- Feinga ke ‘oua teke fa’a ala ki ho mata, ihu, pe ngutu. ‘Oku mafola ‘ae siemu ‘ihe ‘ete ala kihe ngaahi feitu’u koia.
- Feinga ke ‘oua teke ofi kiha taha ‘oku puke.
- Kapau ‘oku ke ongo’i puke hange ha flu pea ke nofo ‘i ‘api ha ‘aho ‘e 7, mei he kamata ho’o ongo’i puke, ki ha’o ongo sai ‘iha houa ‘e 24, pe koefe pe ‘ae taimi ‘oku loloa ange. ‘Oku ‘uhinga eni ke ta’ofi koe mei hano fakapipihi ‘ae siemu ni ki ha toe toko taha kehe.
- Muimui kihe fale’i ‘ae Potungae Mo’ui fekau’aki moe tapuni ‘oe ngaahi ako, ‘alu kihe feitu’u toko lahi pea moe ngaahi me’a pehe.
- Kapau ‘oku te’eki ai ha’o palani ki ha hoko ha fakatamaki, pea ‘oku totonu leva ke ke fakakaukau’i ha palani ma’a ho famili telia na’a hoko ha fakatamaki. ‘Oku totonu ke fa’u ‘ae palani ko eni ke tu’u talitali pe telia na’a hoko ha fakatamaki. ‘Oku totonu ke kau ‘ihe palani koia ha tanaki ha me’akai, faito’o, me’a kene ‘ufi’ufi ‘ae ihu moe ngutu (mask), pea moe ngaahi me’a ‘aonga ‘oka hoko ha fakatamaki.

‘Oku ma’u ‘ae fale’i ‘a Dr. Ho Luang Tran, ‘oku ua ‘ae faito’o kihe flu H1N1, pe koe “swine flu”. Koe “oseltamivir” (hingoa ‘e taha koe Tamiflu pea moe “zanamivir” pe koe Relenza). Koe faito’o ko eni ‘oku fiema’u ke ‘uluaki faka’aonga’i ia kihe kakai ‘oku nau puke lalahi ‘ihe mahaki ni.

Ka ‘oku ke toe fiema’u ha ngaahi fakaikiiki kihe Flu H1N1, pea moe ngaahi me’a teke ala fai ke malu’i koe mei he mahaki ni, pea ke vakai kihe website <http://www.cdc.gov/h1n1flu/> pe teke telefoni kihe 1-800-CDC-INFO (1-800-232-4636).

Koe ngaahi me’a fekau’aki moe ngaahi fakamatala kuo liliu faka-lea, fetu’utaki kihe APIAHF, telefoni fika 415-954-9988.